

INFORMATION

BUREAU 1973-1977

Dans l'assemblée finale du 6e Congrès International de Spéléologie les membres suivants du bureau de l'Union Internationale de Spéléologie ont été élus pour la période 1973 à 1977:

The second general assembly during the 6th International Congress of Speleology has elected the following members of the bureau of the International Union for Speleology for the next four years:

Président: Dr. Arrigo A. CIGNA (Italie)

Premier Vice-président: Prof. Vladimir PANOS (Tchécoslovaquie)

Second Vice-président: Brother A. Nicholas SULLIVAN (Etats-Unis)

Secrétaire-Général et Trésorier: Dr. Hubert TRIMMEL (Autriche)

Secrétaires: Albert ANAVY (Liban)

Maurice AUDETAT (Suisse).

L'ancien président de l'U.I.S., M. le professeur Bernard GEZE (France), a été dénommé et élu comme président d'honneur de l'Union.

CONGRES INTERNATIONAL DE SPELEOLOGIE 1977.

Le prochain Congrès International de Spéléologie se tiendra selon la décision prise à Olomouc par majorité en Grande-Bretagne.

The next International Congress of Speleology will be arranged in Great Britain.

Der nächste Internationale Kongreß für Speläologie wird auf Grund des in Olmütz mit Mehrheit gefaßten Beschlusses in Großbritannien stattfinden.

PROCES-VERBAUX DES ASSEMBLEES GENERALES DE L'UIS 1973.

Les procès-verbaux des deux assemblées générales de l'Union Internationale de Spéléologie de 1973 seront publiés dans un prochain numéro de ce bulletin. Le rapport du secrétaire général concernant l'activité de l'UIS de 1969 à 1973 se trouve à l'intérieur de ce numéro.

The full reports of the general assemblies of the International Union of Speleology held in Olomouc in 1973 will be published in a next number of this bulletin. The report concerning the activities from 1969 to 1973 given by the general secretary is included in this number.

Die Protokolle der 1973 gehaltenen Generalversammlungen der Internationalen Union für Speläologie werden in einer der nächsten Nummern dieses Bulletins veröffentlicht werden. Der Tätigkeitsbericht des Generalsekretärs für die Jahre 1969 bis 1973 ist in der vorliegenden Nummer enthalten.

Livres nouveaux

New Books

Neuerscheinungen

5. INTERNATIONALER KONGRESS FÜR SPELÄOLOGIE - STUTTGART 1969. ABHANDLUNGEN.

Die Abhandlungen des Kongresses sind nunmehr erschienen und lieferbar. Sie umfassen folgende Bände:
Les Actes du Congrès sont parus et prêt pour la distribution. Il s'agit des volumes suivants:

The Actes of the Congress are now published and obtainable. They are containing the following volumes:

- Band 1: Morphologie des Karstes (M 1 - M 40)
- Band 2: Speläogenese I (S 1 - S 40)
- Band 3: Speläogenese II (S 41 - S 58), Höhlenbesiedlung (H 1 - H 11)
- Band 4: Biospeläologie (B 1 - B 32)
- Band 5: Hydrologie des Karstes (Hy 1 - Hy 22)
- Band 6: Dokumentation (D 1 - D 28) Höhlentouristik (T 1 - T 11)

Die Bände können nur geschlossen zum Preis von 100 US-Dollar abgegeben werden. Die Lieferung erfolgt durch:
Les volumes ne sont que vendus comme série complete au prix de 100 dollars par:
The volumes are only sold together at a price of 100 US-dollars by:

Fr. Mangoldsche Buchhandlung
D-7902 Blaubeuren
Postfach 37
Bundesrepublik Deutschland

A PARAITRE PROCHAINEMENT
IN PRINT:

LIVRE DU CINQUANTENAIRE DE L'INSTITUT DE SPEOLOGIE "EMILE RACOVITZA". Format 17 x 24 cm, environ 680 pages, avec 28 planches, 185 figs. - Editura Academiei Republicii Socialiste Romania, Bucuresti 1974.
Prix: 18 US-Dollars.

Le premier institut de spéléologie du monde, fondé en Roumanie par Emile Racovitz - secondé par ses collaborateurs

René Jeannel et Pierre-Alfred Chappuis - a fêté en octobre 1971 son cinquantenaire. La célébration de l'anniversaire ainsi que le Colloque de Spéologie organisé à cette occasion ont réunis d'éminents spéléologues de plusieurs pays. Le livre du cinquantenaire de l'Institut de Spéologie "Emile Racovitz" contient les allocutions prononcées pendant les séances solennelles du jubilé et les travaux scientifiques du Colloque. Il a été rédigé sous la direction de Tr. Orghidan, Cl. Delamare-Deboutteville, Margareta Dumitresco et I. Tabacaru. Les travaux du Colloque se sont déroulés en deux sections: Biospéologie et Spéologie physique. La plupart des communications de Biospéologie abordent des problèmes concernant la systématique, la morphologie, la biologie, l'écologie et la zoogéographie des différentes groupes d'animaux.

Quatre communications se rapportent à la paléontologie, deux autres concernent le domaine de la botanique. Les travaux présentés dans la section de spéléologie physique traitent des problèmes de morphologie karstique (karst récifal, récifs barrière et karst conique de Cuba, relief karstique des Carpates, descriptions de grottes), des questions d'hydrologie, de sédimentologie (dépôts alluvionnaires des grottes), de minéralogie et cristallographie (pisolithes, stalactites coniques, détermination des aragonites, pseudomorphose de la calcite sur l'aragonite), etc.
Par la multitude des problèmes abordés au Colloque et leur variété, le livre s'adresse aux spécialistes des différentes disciplines du domaine complexe de la spéléologie. Les articles, rédigés en français, anglais, allemand ou italien, sont richement illustrés. Les commandes doivent être adressées à l'éditeur:

Editura Academiei Republicii
Socialiste Romania,
3 bis, str. Gutenberg,
sector 6
Bucuresti
Romania

ABONNEZ LE UIS-BULLETIN

LISTE DES PAYS-MEMBRES

ET DES DELEGUES OFFICIELS DE L'U.I.S.

AFRIQUE DU SUD:	Mr. Michael C. T. Schultz Town Clerk Director Cango Caves P. O. B. 255 Oudtshoorn (Cape Province)	Mr. Jose Burman National President of the South African Speleological Ass. P. O. B. 4812 Cape Town
AFRIQUE DU SUD-OUEST:	Verein für Höhlenforschung Peter von Wrede P. O. Box 67 Windhoek	
ALLEMAGNE (REPUBLIQUE FEDERALE):	Dipl. Geol. Klaus Cramer Birkenstrasse 7 D-8150 Holzkirchen B. R. D.	Hans Binder Generalsekretär des Verbandes der Deutschen Höhlen- und Karstforscher D-7440 Nürtingen Eschenweg 3
AUSTRALIE	Mr. Elery Hamilton-Smith 17, Helwig Ave. Montmorency Victoria	Mr. John R. Dunkley, <i>Scap.</i> Australian Speleol. Federation P. O. B. 388 Broadway, N. S. W. 2007
AUTRICHE:	Dr. Hubert Trimmel Generalsekretär des Verbandes Österr. Höhlenforscher Draschestr. 77 A-1232 Wien	Dr. Fridtjof Bauer Direktor des Speläologischen Institutes Hofburg, Bettlerstiege A-1010 Wien
BELGIQUE:	M. Jean-Paul Fontaine Union Belge de Spéléologie Secrétariat Général 1, Avenue du Daring B-1080 Bruxelles	M. Guy de Block 25, Avenue des Déulrs B-1140 Bruxelles 14
BOLIVIE:	Federacion Boliviana de Ski y Andinismo Club Andino Boliviano Av. 16 de Julio No. 1473 (Casilla 1346) La Paz	
BRESIL:	M. Michel Le Bret Campanhia Rhodosa de Raion S/A Caixa Postal 2816 Sao Paulo	M. Marcio Van Krueger Soc. Excursionista e Espeleolo- gica das Escola de Minas Ouro Preto (Minas Geraes)

- BULGARIE:** Dr. Ljubomir Dinev
Président du Comité Spéléologique
Boulevard Ruski 15
Sofija
- CANADA:** Prof. Derek C. Ford
Department of Geography
McMaster University
Hamilton, Ontario
- CUBA:** Dr. Antonio Núñez Jiménez
Presidente de la Academia de
Ciencias de Cuba
Capitolio Nacional
Habana, Cuba
- Dr. Nicasio Vina Bayés
Departamento de Espeleología
Instituto de Geografía de la Academia de Ciencias
Oficios y Muralla
Habana
- DANEMARK:** Mr. Conrad F. Aub
Geografisk Institut Universitetet
DK-8000 Aarhus
- ESPAGNE:** Sr. Adolfo Eraso-Romero
Presidente del Comité Nacional
de Espeleología
Alberto Aguilera, 3 Piso 4^o Izq.
Madrid - 13
- Sr. Juan Antonio Bonilla Serrano
Servicio investigaciones Espeleológicas de la Excma. Diputación
Palacio Provincial
Burgos
- ETATS-UNIS:** Mr. Dr. Rane L. Curl
President of the National Speleological Society
c/o Dept. of Chemical Engineering, University of Michigan
Ann Arbor, Mich. 48104
- Mr. Russell H. Gurnee
21 William Street
Closter
N. J. 07624
- FRANCE:** M. Gérard Propos
Président de la Fédération Française de Spéléologie
130, rue St. Maur
Paris XIe
- M. le professeur Bernard Gèze
Institut National Agronomique
Laboratoire de Géologie
16, rue Claude Bernard
F-75231 Paris - Cedex 05
- GRANDE-BRETAGNE:** Prof. E. K. Tratman
President of the Speleological Society
The University
Bristol 8
- Prof. Gordon T. Warwick
47 Weoley Road
Selly Oak
Birmingham 29
- GRECE:** Mme. Anne Petrochilos
c/o Société Spéléologique de Grèce
11, rue Mantzarou
Athènes 135
- Mr. El. Platakis
President de l' échelon en Crète de la Soc. Spéléologique de Grèce
Lycee
Iraklion (Crète)
- HONGRIE:** Dr. Hubert Kessler
Hermann utca 10
Budapest XI
- Dr. György Deneš
Ullői ut 54-VI-46
H-1082 Budapest VIII

- IRLANDE: Speleological Union of Ireland
1, Sweetman's Avenue
Blackrock (Co. Dublin)
The Republic of Ireland
- ITALIE: Dr. Arrigo A. Cigna
Viale Medaglie d' Oro 285
I-00136 Roma
- JAPON: Dr. Shun-Ichi Ueno
National Science Museum
Natural History
Hyakunincho 3-23-1
Shinjuku-ku
Tokyo 160
- Dr. Naruhiko Kashima
Geologist
- LIBAN: M. Sami Karkabi
Chef du Service Spéléologique
Conseil National du Tourisme
Beyrouth
- M. Ahmed Malek
Conseil Gén. de Discipline
Immeuble Yakoubian- Bir Hassan
Beyrouth
- LUXEMBOURG: M. Guy Schintgen
Groupe Spéléologique
Luxembourgeois
2, place Blèche
L-Larochette
- M. Adrien Walter
19, rue des Jardins
L-Differdange
- MEXIQUE: Comision Nacional de Espeleologia
Grupo de Investigacion Espeleologica
Texcoco 237-7
Mexico 16
D.F.
- NOUVELLE - ZELANDE: M. Les Kermode
Editor of the New Zealand
Speleological Bulletin
P.O. Box 22-196, Otahuhu
Auckland 6
- Mr. Ken Ashton
University of Auckland
Dept. of Mathematics
6, Aplin Place
Auckland 10
- PAYS - BAS: Mijnh. H. W. de Swart
Vereniging voor speleologi-
sche Aktiviteiten
Londenweg 243
Vlaardingen
- Drs. Christina Deeleman-Reinhold
Sparrenlaan 8
Ossendrecht (N. Br.)
- POLOGNE: Dr. Jerzy Glazek
Institut de Géologie Générale
Université de Varsovie
ul. Zwirki i Wigury 93
Warszawa
- Ing. Maria Markowicz-Lohinowicz
Institut de Géologie Générale
Université de Varsovie
ul. Zwirki i Wigury 93
Warszawa

- PORTUGAL: Sr. Artur Alvea Pereira
c/o Sociedade Portuguesa de
Espeleologia
Rua Saraiva de Carvalho, 233
Lisboa 2
- SR. Raul H. Pereira de Sousa
c/o Sociedade Portuguesa de Espe-
leologia
Rua Saraiva de Carvalho, 233
Lisboa 2
- ROUMANIE: Dr. Traian Orghidan
Institutul de Speologie
"Emile Racovita"
Str. Dr. Capsa Nr. 8
Bucuresti 8
- Dr. Daniel Coman
Institutul de Speologie
Str. Miko Nr. 5
Cluj
- SUEDE: M. Leander Tell
Hagebygatan 71
S-60352 Norrköping
- SUISSE: M. Maurice Audétat
Président du Comité Central
de la Société Suisse de Spéléo-
logie
163, rue des Morges
CH-1000 Lausanne
- M. Raymond Gigon
7, rue de l'Arc en Ciel
CH-2300 La Chaux-de-Fonds
- TCHECOSLOVAQUIE: Dr. Vladimír Panoš
Katedra Geografie
Přirodovedecké Fakulty Univer-
sity Palackého
Lenínova 26
CS-77100 Olomouc
- Dr. Leonard Blaha
Slowakisches Staatsamt für Denkmal-
pflege und Naturschutz
Hrad
Bratislava
- TURQUIE: Dr. Temucin Aygen
Président de la Société
Spéléologique de Turquie
P.K. 229 Bakanliklar
Ankara
- VENEZUELA: Sr. Juan Antonio Tronchoni
Sociedad Venezolana de
Espeleologia
Apartado Nr. 6621
Caracas 101
- Sr. Fernando Enrech
Sociedad Venezolana de Espeleologia
Apartado No. 6621
Caracas 101
- YOUgosLAVIE: Dr. France Habé
Institut za raziskovanje kras
SAZU
Titov trg 2
Postojna
- Dr. Mirko Malez
Direktor geolosko-paleontolosko
Zbirka
Demetrova 18/11
Zagreb

Selon les sttuts actuels, la totalité des délégués officiels forme l' Union Internatio-
nale de Spéléologie. Les délégués représentent l' ensemble des spéléologues de leur
pays.

Nach den gegenwärtigen Statuten bildet die Gesamtheit der offiziellen Delegierten die
Internationale Union für Speläologie. Die Delegierten vertreten alle Speläologen
ihrer Länder.

Les Commissions de l'U.I.S. The Commissions of the U.I.S. Die Kommissionen der I.U.S.

EXTRAIT DES STATUTS (ARTICLE 5, POINT b)
AUSZUG AUS DEN STATUTEN (ARTIKEL 5, PUNKT b)

L'Union décide de la création de commissions permanentes ou temporaires chargées d'étudier des problèmes particuliers. Ces commissions comprennent tous les spéléologues qui désirent en faire partie. Au moment de leur constitution pendant un Congrès ou une Réunion Internationale, elles élisant un Président qui est responsable de la commission devant l'Union.

Ces commissions doivent tenir le bureau de l'Union au courant de leur activité. Dans le cas où cette activité serait jugée insuffisante ou devenue sans objet, l'Union peut provoquer les mesures nécessaires pour accroître ou suspendre l'activité des Commissions.

F Pendant l'Assemblée Générale tenue à Olomouc en septembre 1973, l'Union Internationale de Spéléologie a décidé de réorganiser et d'élargir le nombre des Commissions étudiant des problèmes particuliers jusqu'au prochain Congrès International de Spéléologie. Les Commissions actuelles sont les suivantes:

D Bei ihrer Generalversammlung in Olmütz im September des Jahres 1973 hat die Internationale Union für Speläologie beschlossen, die Zahl der Kommissionen, die bestimmten Themen und Themenkomplexen in der Zeit zwischen den Internationalen Kongressen für Speläologie ständig nachgehen, zu vergrößern. Es bestehen nunmehr folgende Kommissionen:

E In its General Assembly in Olomouc in September 1973, the International Union for Speleology has decided, to raise the number of the commissions, which should work on certain problems in the time between the International Congresses of Speleology. At the moment there are the following commissions:

SP Durante la junta general en Olomouc, en septiembre de 1973 la Unión Internacional de Espeleología decidió agrandar el número de las comisiones que investigan ciertas cuestiones durante el tiempo entre los congresos internacionales de Espeleología. Existen entonces las comisiones siguientes:

- 1.) Commission des statuts et des affaires administratifs
Kommission für die Statuten und administrative Angelegenheiten der IUS
Commission for statuts and administrative affairs

President: Prof. Gordon T. Warwick, Great Britain

2.) Groupe de travail sur les Phénomènes karstiques

Arbeitsgruppe für das Karstphänomen

Working group for the karst phenomenon

Président: Dr. Vladimír Panoš, Č. S. S. R

a) Commission de l'érosion (de la dénudation) karstique

Kommission für Karstabtragung

Commission for karst denudation

Président: Miss Marjorie M. Sweeting, Great Britain

b) Commission de la physico-chimie de karst

Kommission zum Studium der physikalisch-chemischen Vorgänge im Karst

Commission of physical and chemical processes of karst

Président: Sr. Adolfo Eraso Romero, Espana

c) Commission de typologie karstique

Kommission für Karsttypologie

Commission of karst typology

Président: Dr. DrSc. Emil Mazur, Č. S. S. R

d) Commission de spéléochronologie

Kommission für Speläochronologie

Commission for speleo-chronology

Président: Dr. Herbert W. Franke, Bundesrepublik Deutschland

3.) Groupe de travail sur les techniques spéléologiques

Arbeitsgruppe für Fragen der technischen Speläologie

Working group for questions of technical speleology

President: Mr. John A. Stellmack, U. S. A.

a) Commission de l'Enseignement spéléologique

Kommission für speläologische Schulung

Commission for speleological instruction

Président: M. Letrone, France

b) Commission du matériel spéléologique

Kommission für Höhlenausrüstung

Commission for speleological materials

Président: Bernard Dudan, Schweiz

c) Commission de spéléo-secours

Kommission für das Höhlenrettungswesen

Commission for Cave Rescue

Président: Alexis de Martynoff, Belgique

d) Commission des plongées souterraines

Kommission für das Höhlentauchen

Commission for Cave Diving

Président: Ing. František Tomáš Piškula, Č. S. S. R.

4.) Groupe de travail sur la documentation
Arbeitsgruppe für speläologische Dokumentation
Working Group for speleological documentation

Président: Dr. Hubert Trimmel, Österreich

- a) Commission de bibliographie
Kommission für Bibliographie
Commission for bibliography

Président: Dr. R. Bernasconi, Schweiz

- b) Commission des signes conventionels
Kommission für Konventionelle Zeichen
Commission for Conventional Signs

Président: Maurice Audétat, Schweiz

- c) Commission de terminologie
Kommission für Terminologie
Commission for terminology

Président: Dr. Max H. Fink, Österreich

- d) Commission des grandes cavités
Kommission für die großen Höhlen
Commission for the great caves

Président: Claude Chabert, France

5.) Groupe de travail sur la spéléologie appliquée
Arbeitsgruppe für angewandte Speläologie
Working group for applied speleology

Président: Dr. Marcian Bleahu

- a) Commission de protection et aménagement des régions karstiques
Kommission für Schutz und Erschließung von Karstlandschaften
Commission for protection and exploitation of karst regions

Président: James F. Quinlan, U. S. A.

- b) Commission de protection et aménagement des cavernes
Kommission für Höhlenschutz und Höhlenererschließung
Commission for protection and exploitation of caves

Président: Prof. France Habé, Jugoslawien

- c) Commission de spéléothérapie
Kommission für Höhlentherapie
Commission for speleo-therapy

Président: Dr. Hermann Spannagel, Bundesrepublik Deutschland

ADDRESSES - ADRESSEN

Monsieur Maurice Audétat 163, rue de Morges CH-1000 Lausanne Suisse-Schweiz	Herrn Dr. R. Bernasconi Hofwilstraße CH-3053 Münchenbuchsee Suisse-Schweiz	Herrn Dr. Marcian Bleahu Str. Maria Rosetti 51 Bucuresti, Scot, 2 Romania
Monsieur Claude Chabert 47, rue de la Sablière F-75 Paris 14e France	Monsieur Bernard Dudan Landions 8 CH-2016 Cortillod Suisse-Schweiz	Herrn Univ. Ass. Dr. Max H. Fink Geogr. Institut der Universi- tät Wien Universitätsstr. 7 A-1010 Wien/ Österreich
Herrn Dr. Herbert W. Franke Puppling Nr. 40 D-8191 Neufahrn B. R. D.	Herrn Prof. France Habe Ljubljanska 1 YU - 60230 Postojna Jugoslavija	Monsieur M. Letrone Ecole Francaise de Spéléologie 73, cours Tolstoi F-69 Villeurbanne France
Monsieur Alexis de Martynoff 45, Av. O. van Goldtsnoven B-1180 Bruxelles 18 Belgique	Herrn Dozent Dr. DrSc. Emil Mazur Geograficky ústav SAV ul. Gen. M. R. Stefanika 41 Bratislava / C. S. S. R.	Herrn Prof. Dr. Vladimír Panoš Geogr. Institut der Palacky- Universität Leninova 26 CS-77100 Olomouc/C. S. S. R.
Herrn Ing. František T. Piškula Výzkumný ústav pietařský Sujanovo nám. 3 Brno/ Č. S. S. R.	Mr. James F. Quinlan Box 8 Mammoth Cave Kentucky, 42259 U. S. A.	Sr. Adolfo E. Romero Presidente del Comité Nacional de Espeleologia Alberto Aguilera 3 Madrid 15 Espana
Herrn Dr. Hermann Spannagel Milsper Straße 14 D-5828 Ennepetal B. R. D.	Mr. John A. Stellmack P. O. Box 649 State College Pa. 16801 U. S. A.	Miss Marjorie M. Sweeting School of Geography University of Oxford St. Hughs Göllege Oxford/ England
Herrn Univ Doz. Dr. Hubert Trimmel c/o Bundesdenkmalamt Hofburg, Säulenstiege A-1010 Wien, Österreich	Prof. Gordon T. Warwick 47, Weoley Road Selly Oak Birmingham 29 England	

A PART OF THE REPORTS OF COMMISSIONS ACTIVITIES WILL BE PUBLISHED
IN THE NEXT ISSUE OF THE UIS-BULLETIN
QUELQUESUNS DES RAPPORTS CONCERNANTS LES ACTIVITES DES COMMIS-
SIONS SERONT PUBLIES DANS LE PROCHAIN NUMERO DU UIS-BULLETIN (1974)
EINIGE DER KOMMISSIONSBERICHTE WERDEN IN DER NÄCHSTEN NUMMER DES
UIS-BULLETIN VERÖFFENTLICHT

Commission des signes conventionnels

La Commission (jusqu'ici Sous-Commission) des signes conventionnels a tenue une séance le 5 septembre 1973 à Olomouc en présence de personnes représentant les pays suivants: Allemagne (République Fédérale), Autriche, Bulgarie, Espagne, Hongrie, Italie, Suisse, U.R.R.S. et U.S.A.

Le président a présenté un bref rapport de l'activité de la Commission depuis le Congrès de 1969 à Stuttgart.

Durant l'intervalle entre les Congrès la Commission a reçu quelques propositions de compléments aux systèmes existants et quelques travaux concernant les applications des signes conventionnels; ces divers travaux proviennent des pays suivants: Allemagne (République Fédérale), Autriche, Cuba, Espagne, Etats-Unis et Suisse.

La Commission regrette de ne pas avoir reçu davantage de travaux d'applications des différents systèmes de signes conventionnels. Au cours de la séance du 5 septembre la Commission a examiné les propositions présentées. Après discussion, ces dernières ne sont pas incluses à titre définitif dans les systèmes adoptés par l'Union Internationale de Spéléologie. De cette manière, ces signes complémentaires pourront être appliqués au cours des années à venir et adoptés définitivement lors du prochain Congrès, s'ils sont jugés utiles.

La Commission se chargera en collaboration avec la Société Suisse de Spéléologie de la réalisation de cette publication.

Die Kommission für Konventionelle Zeichen hat am 5. September 1973 in Olmütz eine Sitzung abgehalten, an der Interessenten aus folgenden Staaten teilgenommen haben: Bulgarien, Bundesrepublik Deutschland, Italien, Österreich, Schweiz, Spanien, Sowjetunion und Vereinigte Staaten von Nordamerika.

Der Präsident hat einen kurzen Bericht über die Tätigkeit der Kommission seit dem Kongress 1969 in Stuttgart vorgelegt. In der Zeit zwischen den Kongressen hat die Kommission einige Vorschläge für konventionelle Zeichen sowie einige Ergänzungen für die bereits angenommenen drei Systeme erhalten. Die einschlägigen Arbeiten und Mitteilungen stammen aus der Bundesrepublik Deutschland, Kuba, Österreich, der Schweiz, Spanien und aus den Vereinigten Staaten. Leider hat die Kommission nur wenige Werke vorgelegt bekommen, in denen die verschiedenen von ihr empfohlenen Systeme konventioneller Zeichen in der Praxis angewendet worden sind.

Im Laufe der Sitzung am 5. September hat die Kommission die eingelangten Vorschläge geprüft. Es wurde beschlossen, sie noch nicht endgültig in die bestehenden Systeme von Zeichen bindend aufzunehmen, sie aber beim Wiederabdruck der konventionellen Zeichen zu berücksichtigen und allgemein bekanntzugeben. Dadurch werden diese ergänzenden Zeichen im Laufe der nächsten Jahre erprobt und voraussichtlich beim nächsten Kongress endgültig angenommen werden können, wenn sie sich als notwendig oder nützlich erweisen.

Die Kommission wird sich in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Gesellschaft für Höhlenforschung um die Wiederveröffentlichung der konventionellen Zeichen bemühen.

On September 5, 1973 the Commission for Conventional Signs has held a meeting in Olomouc with participants from Bulgarie, Federal German Republic, Italy, Austria, Switzerland, Spain, U.S.S.R. and the United States of America.

The president represented a short report about the activities of the Commission since the Congress 1969 at Stuttgart. During the time between the two Congresses the Commission received some propositions for conventional signs and also some new ideas for the decided three systems. The interesting works and notes are coming from the German Federal Republic, Cuba, Austria, Switzerland, Spain and the United States. It's a pity that the commission received only few works, where the different decided systems have been used in practice.

During the meeting the Commission has discussed the propositions, and it has been decided, not to take them finally in the present systems of conventional signs, but to take them into account in the next republication of the conventional signs. So they will be proved during the next year and possibly decided at the next Congress, if they show themselves useful or necessary.

The Commission will try together with the Swiss Speleological Society a republication of the conventional signs.

COMMISSION OF SPELEOCHRONOLOGY

Anläßlich des 6. Internationalen Kongresses der UIS fand eine turnusgemäße Sitzung der Kommission für Speläologie statt. Grundsätzlich wurde festgestellt, daß die absolute Altersbestimmung von Höhlenentwicklungsphasen und -sedimenten immer wichtiger wird und in der Bedeutung weit über den Rahmen der Speläologie hinausreicht. Da gerade in diesem Forschungsbereich eine internationale Zusammenarbeit nötig ist - insbesondere was die Methodik und den Vergleich der Resultate betrifft - soll die Arbeit der Kommission künftighin womöglich unter der Beteiligung eines größeren Kreises von Spezialisten erfolgen. Die Vertreter jener Länder, die in der Kommission noch nicht vertreten sind, werden gebeten, geeignete Fachleute als Mitglieder zu benennen.

Die Kommission hat in der Zwischenzeit die Sammlung von spelüochronologischen Daten fortgesetzt. Für die Einsendung von Datierungsergebnissen und Arbeitsunterlagen ist insbesondere den Herren Prof. Aris N. Poulianos und Trinidad José de Torres Perez-Hidalgo zu danken.

Der gegenüber der vorhergehenden Arbeitsperiode eher spärliche Dateneingang ist zum Teil sicher darauf zurückzuführen, daß es seinerzeit möglich war, über einen längeren Abschnitt hinweg angefallene Daten zusammenzufassen. Andererseits ist nicht zu übersehen, daß die einschlägigen Institute, die sich mit chronologischen Fragen beschäftigen, dem Fragenkreis der Höhlen noch nicht die wünschenswerte Aufmerksamkeit zuwenden. Im Übrigen fallen im Rahmen von Arbeiten, die sich nicht speziell mit Fragen in Höhlen beschäftigen, sicher auch spelüochronologisch interessante Daten ab, die jedoch schwer aufzufinden sind und der Kommission nicht bekannt werden. Gerade die Sammlung solcher Ergebnisse wäre ein wichtiges Anliegen der Kommission. Alle Mitglieder sind nach wie vor aufgerufen, einschlägige Daten und Publikationen der Kommissionsleitung zur Archivierung bekannt zu geben - eine Bitte, die insbesondere auch durch den neuernannten Präsidenten der UIS, den früheren Sekretär der spelüochronologischen Kommission Dr. Arrigo A. Cigna, unterstützt wird.

Auch die bei der vorletzten Sitzung der Kommission in Aussicht genommene Auswertung der Daten stößt auf Schwierigkeiten. Zunächst fehlt die für eine statistische Auswertung unbedingt nötige Anzahl vergleichbarer Alterswerte. Zum Zweiten läßt ihre Kontabilität zu wünschen übrig; das liegt zum Teil an den grundsätzlich verschiedenen Bestimmungsmethoden, andererseits aber auch an verschiedenartigen Normen, Fehlergrenzen und dergleichen.

Wie sich zeigt, können sich die anläßlich der UIS-Tagungen durchgeführten Sitzungen lediglich mit organisatorischen Problemen, nicht aber mit Fachfragen beschäftigen. Aus diesem Grund wäre es angezeigt, in der Zeit zwischen den zwei Kongressen eine Veranstaltung durchzuführen, die Gelegenheit zur Erörterung der oben angeschnittenen Fragen gibt. Neben den Fragen der allgemeinen Methodik und Kontabilität der Daten wäre es wünschenswert, wenn man dadurch der Realisierung des von Anfang an in Aussicht genommenen Fernziels - der Hauptaufgabe der Kommission - näher treten würde, nämlich der Erstellung eines allgemeinen spelüochronologischen Kalenders. Dr. Hubert Trimmel, Sekretär der UIS, erklärte sich bereit, der Frage

eines Kolloquiums seine besondere Aufmerksamkeit zu widmen. Falls es nicht möglich ist, ein solches unabhängig von anderen Veranstaltungen durchzuführen, wäre zu erwägen, es mit einer anderen zwischenzeitlich durchgeführten Tagung über ein verwandtes Fachgebiet zu koordinieren. Es wurde vorgeschlagen, dazu nicht nur die Angehörigen der Kommission einzuladen, sondern als Gäste auch einige bekannte und einzeln zu benennende Fachleute heranzuziehen, deren Arbeiten auch den Bereich der Speläo-chronologie berühren. Falls sich eine Möglichkeit zur Realisierung dieses Vorhabens bietet, wird die Einladung dazu zunächst über das UIS-Bulletin erfolgen.

La Commission de Spéléo-chronologie a tenue une séance pendant le 6ème Congrès International de Spéléologie à Olomouc. On a constaté que la datation absolue des différentes phases du développement des grottes et des sédiments dans les grottes possède une importance croissante; cette importance s'étend de plus en plus aussi sur les disciplines voisines de la spéléologie. Il est évident que le progrès dans ce domaine ne peut qu'être réalisé en collaboration internationale, surtout en ce qui concerne les méthodes et la comparaison des résultats; les travaux de la commission doivent donc se dérouler sous l'aide d'un plus grand nombre de membres et de spécialistes que dans les années passées. Les pays qui ne sont pas encore représentés dans la Commission par leurs délégués sont invités de dénommer des spécialistes collaborateurs.

La Commission a continué le rassemblement de dates spéléo-chronologiques. Il faut remercier cependant les M. Aris A. Poulianos et Trinidad José de Torres Perez-Hidalgo de leurs informations. Ce rassemblement de dates a beaucoup de difficultés. Il n'est pas simple de créer une liste resumante les datations intéressantes gagnées par des différents instituts; il faut dire de plus que les laboratoires respectives en beaucoup de cas ne s'occupent pas dans une mesure désirable avec les phénomènes spéléologiques. D'autre part, il y a un grand nombre de datations gagnées en dehors de grottes, mais avec un grand intérêt pour la spéléologie; il est difficile de trouver les publications respectives. A cause de cela, tous les membres de la Commission sont invités de faire connaître tous les informations obtenues par leur correspondance ou par la littérature aux responsables de la Commission pour la documentation centrale.

L'expérience montre que les séances organisées à l'occasion des Congrès Internationaux de Spéléologie ne peuvent que discuter des questions d'organisation, et que ces séances ne donnent pas la possibilité de présenter ou de coordiner les activités scientifiques. Il serait souhaitable d'organiser une manifestation spéciale dans une des années entre les Congrès; le but d'un tel colloque de spéléo-chronologie devrait être premièrement la discussion sur les méthodes de la datation absolue et sur la comparabilité des dates, et deuxièmement la préparation d'un "calendrier spéléo-chronologique" en général. M. Trimmel, le secrétaire de l'UIS, est prêt d'examiner les possibilités pour la préparation d'un colloque soit en liaison avec un autre événement spéléologique (avec un thème voisin) ou soit séparé d'autres manifestations. On a proposé d'inviter en cas de réalisation non seulement les membres de la commission, mais aussi un certain nombre de spécialistes sous titre personnel. Une invitation générale éventuelle sera publiée par l'UIS-Bulletin.

Die Kommission setzt sich derzeit folgendermaßen zusammen:

The Commission of Speleochronology presently consists of:

Les membres actuels de la Commission sont les suivants:

Dr. Arpád Csekő, Budapest XII., Böszörményi út 40/IV (Hongrie-Magyarország)

Dr. Antonín Droppa, Nábr. K. Petrovica 7, CS-771 00 Olomouc (C. S. S. R.)

Dr. Derek C. Ford, McMaster University, Dept. of Geography, Hamilton, Ontario (Canada)

Dr. Herbert W. Franke, D-3101 Pupplinger Au (B. R. Deutschland)

Dr. Mebus A. Geyh, Niedersächsisches Landesamt für Bodenforschung, D-3000 Hannover 23, Postfach 23-01-53 (B. R. Deutschland)

Mr. R. Harmon (Délégué des Etats-Unies), c/o McMaster University, Department of Geography, Hamilton, Ontario (Canada)
 Dr. Pietro Maifredi, Istituto de Geologia (Gruppo Speleologico Ligure), Via Balbi 5, Genova (Italia)
 Prof. Dr. Mirko Malez, Geolosko-paleontolosko zbirka i laboratorij za krs, Jugoslavenska Akademija, Demetrova 18/II, YU-41000 Zagreb (Jugoslavija)
 Prof. Aris N. Poulianos, 5 Dafnomili Street, Athens 706 (Greece)
 Bodo Schillat, D-2104 Hamburg 92, Lupinenacker 6 (B. R. Deutschland)
 Dr. Franco Urbani P., 501/24-06, Av. Turin, California N, Caracas 107 (Venezuela)
 Dr. Adriano Vanin, Via G. Zanella 48/7, I-20133 Milano, (Italia)
 Dr. A. A. Watson, Washington University, Dept. of Philosophy, St. Louis, Missouri (United States of North America)
 Dr. B. W. Woloszyn, Wroclaw, Cybulskiego 20 (Polska),

Dr. Herbert W. Franke,

Commission de spéléothérapie Commission of speleotherapy Kommission für Speläotherapie

Die Kommission hat während des 6. Internationalen Kongresses für Speläologie in Olmütz im September 1973 zwei Arbeitssitzungen abgehalten. Die Kommission, der bisher Vertreter aus der Bundesrepublik Deutschland, Bulgarien, Italien, Frankreich, Österreich, der Tschechoslowakei und Ungarn angehörten, wurde durch Vertreter aus der Deutschen Demokratischen Republik, Portugal und Spanien ergänzt.

Über die bisherige Tätigkeit ist zusammenfassend folgendes zu berichten: Erste Aufgabe der Kommission war es, die Lage dieses Forschungs- und Arbeitsgebietes in den verschiedenen Ländern zu erfassen. Aus den auf unsere Anfragen eingegangenen Antworten konnte man auf großes Interesse schließen. Es besteht in verschiedenen Ländern rege Aktivität auf diesem Arbeitsgebiet, doch mangelt es sehr an Fachliteratur, die für eine internationale Zusammenarbeit nötig ist. Die Kommission organisierte in den letzten drei Jahren zwei internationale Symposien für Speläotherapie in Ennepetal (Bundesrepublik Deutschland) und in Budapest. Die dabei vorgelegten Berichte sind teilweise schon veröffentlicht, teilweise im Druck.

Bei den Sitzungen in Olmütz wurde beschlossen, zwei Arbeitskomitees zu bilden, deren Aufgabe es ist, die speläotherapeutischen und die damit verbundenen klimatologischen Forschungsmethoden zu vereinheitlichen und dazu Richtlinien, beziehungsweise ein konkretes Programm zu geben. Das eine Komitee befaßt sich mit den medizinischen, das andere mit den physikalisch-chemischen Fragen.

Die in Olmütz gehaltenen Vorträge zeigen, daß die verschiedensten Forschungen auf dem Gesamtgebiet der Speläologie in irgendeiner Weise für die Speläotherapie nutzbar gemacht werden können.

Das nächste internationale Symposium für Speläotherapie ist in Österreich geplant.

During the 6th International Congress of Speleology the Commission has held two working-meetings. The commission, which until now included delegates from the German Federal Republic, Bulgaria, Italy, France, Austria, Czechoslovakia and Hungary, was widened now by delegates from the German Democratic Republic, Portugal and Spain.

The recent activities can be described in general in the following way. The first thing for the Commission to do was, to state the situation of this subject in the different countries. There was great interest in the answers, we got to our questions. In some countries there is much activity on this working area, but there is missed the special literature which is necessary for an international collaboration. During the last three years the Commission has organized two international symposia for speleo-therapy in Ennepetal (Western Germany) and Budapest. A part of the concerning reports has been published, another part will be published soon.

In Olomouc it has been decided to form two working-committees, which have to unify the speleo-therapeutic and adjoint climatological exploring-methods and to give a concrete programme for observations. One committee will work on medical, the second on physical and chemical questions.

The reports held at Olomouc show that the most different explorations on the whole area of speleology can be useful for the speleo-therapy in any way.

The next international symposium for speleo-therapy is planned to take place in Austria.

f Pendant le 6ème Congrès International de Spéléologie, la commission a organisée deux séances de travail. La Commission, dont les membres appartiennent à la République Fédérale Allemande, à la Bulgarie, à l'Italie, à la France, à l'Autriche, à la Tchécoslovaquie et à l'Hongrie, a été élargie par les représentants de la République Démocratique Allemande, le Portugal et l'Espagne.

En ce qui concerne l'activité de la Commission depuis le dernier Congrès, il faut souligner qu'il a été nécessaire d'abord de faire connaître la situation des recherches spéléothérapeutiques dans les divers pays. Les réponses reçues par le secrétaire de la Commission ont montré un très grand intérêt pour les études respectives. Il y a certaines activités dans la domaine de la spéléothérapie mais ce sont l'échange des expériences et la publication des rapports qui manquent. Et ces deux choses sont absolument nécessaires pour la collaboration internationale.

La Commission a organisée deux colloques internationaux de spéléothérapie depuis le dernier Congrès international de spéléologie, le premier à Ennepetal (République Fédérale Allemande) et le second à Budapest. Les communications de ces deux colloques sont déjà publiées ou sous presse.

Pendant les séances d'Olomouc en 1973, la commission a décidée la formation de deux comités de travail s'occupant avec l'unification des méthodes spéléothérapeutiques et climatologiques employées dans les pays collaborateurs. On espère qu'on obtiendra des dates comparables et qu'on arrivera à l'élaboration d'un programme commun d'études. L'un de ces comités va étudier surtout les aspects médicaux et autres les aspects physico-chimiques de la spéléothérapie.

Les communications présentées au Congrès d'Olomouc montrent que les études les plus différentes en spéléologie peuvent être utilisées du point de vue spéléothérapeutique.

Le prochain colloque international de spéléothérapie est prévu en Autriche.

Hubert Kessler
Secrétaire de la Commission

Commission de terminologie

Selon les décisions prises pendant le 5e Congrès International de Spéléologie à Stuttgart 1969, la Commission a organisé un colloque de travail en 1971 à Obertraun (Autriche). On y a choisis les termes les plus importantes de la spéléologie physique, discutés des définitions acceptables sur le plan international et fixés des traductions. Le procès-verbaux de ce conférence a été distribué parmi les collaborateurs de la commission et parmi quelques spécialistes. Leurs contributions ont été amalgamées; le résultat a été l'élaboration d'une proposition finale concernant un "lexique de carstologie et de spéléologie" en plusieurs langues, présentée aux

séances de travail du 6e Congrès International de Spéléologie à Olomouc en 1973. Il faut constater que les travaux de la commission se réalisent en collaboration avec la commission de terminologie géographique de l'Union Internationale de Géographie (direction: M. le professeur Meynen).

Jusqu'ici à la préparation du lexique de carstologie et de spéléologie ont collaborés les représentants des langues suivantes: anglais, français, italien, espagnol, slovène, roumain, hongrois, suédois et allemand. A Olomouc des spécialistes ou des représentants officiels des langues suivantes ont assurés leur collaboration pour la rédaction définitive: russe, tchèque (inclus le slovaque), portugais, serbo-croate, polonais et bulgare.

On a décidé d'élargir la partie du lexique concernant les termes de l'hydrologie karstique et celle concernant les phénomènes du karst gessieux. La publication est prévue jusqu'à la fin de l'année 1975 le plus tard. Une invitation provisoire de la Roumanie a été présentée de faire imprimer le manuscrit.

Après avoir terminé l'édition du lexique de spéléologie physique, la commission a l'intention de s'occuper avec la préparation d'un lexique biospéléologique et d'un lexique de spéléologie technique.

Max H. Fink (Wien)

In realization of the decision of the 5th International Congress of Speleology, the Commission has organized a work-session of its members at Obertraun (Austria) in 1971. In this session a number of very important terms of physical speleology were elected to enter the planned multilingual glossary of speleology and karst science. These terms were defined in a simple and internationally acceptable way and the definitions were translated into all languages. The results of the work-session were distributed to all collaborators for a further discussion. Their contributions were unified to a final proposition for a "International Glossary of Karstology and Speleology". This glossary was presented to the 6th International Congress of Speleology at Olomouc in 1973. During the preparation works, representatives of the following languages have collaborated: English, French, Italian, Spanish, Slovenian, Romanian, Hungarian, Swedish and German. In further discussions and during the final redaction representatives of the following languages will also collaborate: Russian, Bohemian (and Slovakian), Portuguese, Serbocroatian, Polish and Bulgarian.

A number of terms concerning the karst hydrology and the phenomenons of gypsum karst will be adjoint to the glossary before publication.

The glossary will be published within the next two years. A Romanian proposition for the printing and distribution of the glossary in Romania was presented at Olomouc.

After publication of the International Glossary of Physical Speleology the commission will prepare comparable glossaries for biospeleology and for technical speleology.

Max H. Fink (Wien)

Auf Grund der Beschlüsse des 5. Internationalen Kongresses für Speläologie in Stuttgart 1969 hat die Kommission im Jahre 1971 eine Arbeitssitzung in Obertraun (Österreich) abgehalten. Dabei wurden die wichtigsten Begriffe der Physischen Speläologie ausgewählt, definiert und übersetzt. Das Protokoll dieser Konferenz wurde allen Mitgliedern und Mitarbeitern der Kommission mit der Bitte um Stellungnahmen und weitere Ergänzungen übersandt. Die Antworten wurden vom Berichterstatter zu einem Entwurf des "Mehrsprachigen Lexikons der Karst- und Höhlenkunde" zusammengefaßt und beim 6. Internationalen Kongreß für Speläologie in Olmütz vorgelegt. Bisher haben Vertreter folgender Sprachen mitgearbeitet: Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Slowenisch, Rumänisch, Ungarisch, Schwedisch und Deutsch. Beim 6. Internationalen Kongreß für Speläologie wurde die Mitarbeit weiterer Sprachenvertreter in Aussicht gestellt, und zwar für Russisch, Tschechisch (und Slowakisch), Portugiesisch, Serbokroatisch, Polnisch und Bulgarisch. Einige Fachausdrücke aus der Karsthydrologie und aus dem Sulfat- und Salinarkarst sollen noch neu aufgenommen werden.

Die Herausgabe des mehrsprachigen Lexikons ist innerhalb der nächsten zwei Jahre vorgesehen. Ein vorläufiges Angebot aus Rumänien, den Druck und den Vertrieb des Werkes zu übernehmen, liegt vor. Die Kommission plant auch die Bearbeitung eines Lexikons für Biospeläologie und eines Lexikons für technische Speläologie.

Max H. Fink (Wien)

Après les élections du 26 septembre 1969, le bureau de l' UIS a commencé à travailler selon les intentions et directives de l' Assemblée Générale au cours du 5ème Congrès International de Spéléologie. Le rapport suivant sera - suivant le règlement intérieur de l' Union - un résumé des activités du secrétariat, y inclus un bilan financier et de même une analyse des problèmes en cours et quelques fois aussi des propositions pour solutions que le bureau préconise et qui seront à discuter jusqu' à la Deuxième Assemblée Générale vers la fin de ce Congrès.

Il faut souligner d' abord mes remerciements personnels au secrétaire générale précédent et secrétaire adjoint actuel, M. Albert Anavy qui m' a aidé beaucoup par ses informations concernant les expériences d' organisation gagnées entre 1965 et 1969. Les années passées il y avait des contacts directs entre lui et moi au Liban, en Grèce et en Autriche.

Avant d' entrer dans les détails du rapport il faut aussi constater que le fonctionnement du secrétariat générale n' est pas arrivé à la précision désirable à cause des différentes difficultés. Le rapport même est divisé en plusieurs chapitres.

1. Membres et cotisations.

A Stuttgart en 1969, il y avait 25 pays, dont les spéléologues étaient représentés par leurs délégués votants auprès de l' UIS. Le nombre de ces pays est croissant; malheureusement à cause de circonstances différentes un certain nombre de ces pays est en retard pour la paiement des cotisations. Je ne veux pas passer sous silence quelques difficultés qui se posent au secrétariat à cause des grandes différences dans l' organisation de la spéléologie dans les divers pays.

Dans quelques cas, il y a plusieurs groupements qui ne sont pas unifiés par une fédération sur le plan national, dans quelques autres il existent même plusieurs fédérations. Malgré ceci il y a obligation de la part des spéléologues de chaque pays " de désigner suivant la méthode qui leur paraît la meilleure deux représentants. " Le bureau et le secrétariat de l' U. I. S. n' ont pas la possibilité et le droit de faire un contrôle si les délégués désignés ne présentent la totalité ou même la majorité des spéléologues de leur pays. Dans un certain nombre de pays existent des Fédérations nationales de spéléologie à coté d' institutions gouvernementales ou semi-officielles, des laboratoires ou des institutions scientifiques, ce qui complique sans doute l' élection des délégués. Cette question a son importance surtout par la nécessité de payer des cotisations annuelles. Selon les statuts, il se doit aux représentants nationaux à "servir de lien entre le bureau de l' Union et l' ensemble des spéléologues de leur pays, notamment pour les questions portant sur l' information, la documentation et le financement de l' Union. " En réalité, il faut quelquesfois une correspondance relativement compliquée pour trouver un responsable qui réglerait la cotisation, et quand le secrétariat n' a pas pu trouver le temps pour une telle correspondance, le pays n' a rien payé.

Je propose que la Commission des statuts étudie la question des conséquences éventuelles pour les pays en retard avec le règlement des cotisations annuelles. Il y a quelques autres problèmes qui sont en relation avec ce thème. La cotisation minimale fixée à Stuttgart est peut être élevée pour quelques pays ne possédant qu' un petit nombre de spéléologues organisés ou d' individuels, par exemple la Suède, le Danemark, les Pays-Bas ou le Luxembourg. D' autre part, les recettes de l' UIS se sont diminuées à cause de la variation de la valeur du Dollar américain. La Commission des Statuts devra s' occuper de cette question en discutant deux propositions concernant ces problèmes.

Une décision prise en 1969 qui donne de bons résultats et qui à mon avis reste à garder pour le futur sans changement est celle concernant la cotisation de l' Union par une contribution individuelle des membres des Colloques, Réunions ou Séances des Commissions et des autres manifestations placées sous les auspices de l' UIS, inclus

dans le droit de participation et encaissée par les organisateurs respectives. Cette contribution est fixée à 2 dollars par membre participant.

2. Information du secrétaire général .

Le fonctionnement du secrétariat général dépend pour la plupart des informations recues par les organisations nationales, par les groupements locaux et - malheureusement très rarement - par des rapports réguliers et assez instructifs des représentants nationaux.

Une grande difficulté se pose par le fait que l'annonce de manifestations nationales ou même internationales arrivent trop tard au secrétariat général de l'Union pour être distribué à temps.

Maintefois, le secrétaire recoit les circulaires ronéotypées ou imprimées des groupements invitantes en dernière minute et souvent chaque coordination des dates même sur le plan national manque. Il est donc possible que des manifestations importantes ne sont pas enregistrées par le secrétariat à cause du manque d'informations et à cause de cela ne figurent pas dans l'UIS-Bulletin tandis que d'autres quelquesfois moins importantes y sont présentées.

Il serait souhaitable de recevoir des informations au moins préliminaires au moins un an en avance pour les manifestations spéciales et nationales et au moins deux ans en avance pour les Colloques internationaux.

Le bureau de l'Union a décidé après une élaboration de M. le Président Gèze, un papier sous le titre "Règles et Recommandations à l'usage des organisateurs des Congrès Internationaux et des Réunions Internationales de Spéléologie," qui a été distribué aux représentants nationaux et aux organisateurs de telles manifestations. Des exemplaires de ce papier peuvent être demandé en cas de besoin du secrétariat général.

Pour toute manifestation internationale une coordination des dates doit être obligatoire. Il faut donc faire connaître la date envisagée au secrétariat avant d'imprimer des circulaires pour éviter chaque duplication de dates des manifestations. L'information idéale du secrétariat serait le rapport régulier de chaque délégué sur tous les contacts internationaux et sur toute événement d'intérêt international de son pays sous forme d'un manuscrit prêt pour l'imprimerie.

3. Information des spéléologues par le secrétariat général.

La même importance que l'information du secrétariat général et du bureau possède la distribution des informations dans une mesure aussi large que possible. Le secrétariat a du réaliser de ce point de vue un rassemblement d'adresses dont le résultat est très vraisemblablement très incomplet pour les différents pays. La liste des adresses formant aussi la base pour la distribution de l'UIS-Bulletin, dont je parlerai ensuite, contient:

- a) Fédérations, Sociétés et Spéléo-Clubs;
- b) Laboratoires et instituts s'interessantes sur la spéléologie
- c) Administrations des grottes aménagées
- d) Rédactions de revues et feuilles d'informations spéléologiques;
- e) les délégués nationaux, les responsables des Fédérations et les membres des Commissions de l'Union
- f) Abonnés de l'UIS-Bulletin.

Le secrétariat général envisage la distribution régulière des informations par l'UIS-Bulletin à tous les membres des Congrès Internationaux et de toute manifestation tenue sous les auspices de l'UIS du moment où:

- a) une liste des adresses respectives lui a fait parvenir, et
- b) la cotisation respective a été payée par les organisateurs des manifestations.

4. UIS-Bulletin.

Il semblait être la meilleure méthode d'information de publier un feuillet régulier. Pendant la période de rapport, le secrétariat a cherché d'assurer une régularité de distribution deux fois par an. L'édition a du être fait - en relation aux soldes financières de l'UIS assez modestes - sous une forme plus ou moins provisoire. La préparation des textes pour l'imprimerie a été faite par le relateur même, tous les autres travaux en collaboration avec les membres de la Société Spéléologique de Vienne et de la Basse-Autriche ce qui permetta d'avoir des prix très bas. L'Union doit les meilleurs remerciements aux M. Günter Stummer qui a imprimé le bulletin - dont la qualité est devenue meilleure avec l'expérience croissante de l'imprimeur - et Werner Hollender qui a mis à disposition de l'Union son appareil d'offset.

Dans le numéro 1/1970 un service gratuit a été assuré à un nombre limité mais représentatif d'institutions et de personnalités. Jusqu'ici - pendant plus que trois ans - le UIS-Bulletin a été de plus envoyé aux administrations des grottes aménagées de plusieurs pays, aux fonctionnaires des organisations spéléologiques dont le secrétariat connaît les noms et aux clubs locaux n'éditant pas un Bulletin. Le nombre des "abonnés", c'est-à-dire des personnes, administrations, associations et clubs qui ont contribués un "dollar symbolique" aux frais de l'UIS resta plus limité qu'on avait envisagé.

L'UIS-Bulletin a été envoyé gratuitement aussi aux sociétés, institutes et spéléologues des pays n'étant pas encore membre de l'Union si un service postal était possible. Pour faire connaître ses activités, le secrétariat général a aussi prié les organisateurs de quelques colloques ou congrès nationaux de distribuer des numéros aux participants intéressés.

Dans les conditions actuelles, la publication n'est pas possible en plusieurs langues. En général, le secrétariat a employé les langues parlées le plus souvent pendant les Congrès Internationaux.

Le contenu des numéros de l'UIS-Bulletin a changé toujours un peu pour montrer les possibilités de documentation et d'information donnés par cette publication. Je pense que l'UIS continuera à publier le Bulletin et je prie de faire parvenir des propositions écrites et réalisables au secrétariat aussi tôt que possible. Il faut dire à ce moment que la réalisation de chaque proposition dépend premièrement de l'activité de collaborateurs.

A mon avis, l'UIS-Bulletin peut et doit remplacer des circulaires d'information et doit inclure des rapports concernant les problèmes discutées par les Commissions - par exemple les "Feuillets Techniques" de la Commission pour Spéléo-Secours - et réunir et unifier le système entier d'information et de documentation de toute l'U. I. S.

En ce qui concerne le nombre de pages et d'editions il faut trouver un équilibre avec les possibilités personnelles et financières assez limitées.

5. Correspondance.

Le secrétariat général recoit beaucoup des lettres avec des voeux de spéléologues ou de groupements spéléologiques. A ce temps-là il est tout à fait impossible pour le secrétaire de répondre rapidement et personnelment à tous. Je m'en excuse beaucoup, mais jusqu'ici l'UIS ne possède pas un traducteur ou un secrétaire permanente et le secrétaire général seul ne possède également qu'un temps très limité.

Des copies de toute la correspondance sont gardés dans des archive de l'Union qui se trouve au moment à Vienne.

6. Organisation.

Le fonctionnement du bureau a été réalisé entre 1969 et 1973 avec des frais les plus modestes que possible. A côté des contacts par lettre il y avait une séance à Athènes en 1971. Le président, le secrétaire général et les secrétaires adjoints ont été délégués officiellement au nom de l'Union Internationale de Spéléologie à des diverses manifestations internationales, par exemple en Belgique, Hongrie, Autriche, Roumanie, Grèce et Italie. L'UIS n'a jamais remboursé aucune somme pour les frais de voyage et de participation.

Des contacts ont été installées entre l'UIS et l'ICOMOS, l'"International Council of Monuments and Sites", concernant surtout les questions de documentation et de protection. Cette organisation internationale a déléguée des représentations officielles au 6ème Congrès de Spéléologie.

D'autres contacts très intenses ont été développés entre quelques Commissions de l'UIS et les Commissions de Terminologie et de la Géographie du Tourisme de l'Union Géographique Internationale dont la dernière a fixé une séance de travail pendant ce Congrès.

En ce qui concerne le travail des Commissions, les rapports des présidents seront discutés à des séances spéciales et les résultats seront présentés en même temps que les propositions pour le travail futur pendant la Seconde Assemblée Générale.

+++

Je termine avec l'appel à une collaboration plus active en ce qui concerne les affaires de l'UIS et avec les vœux à une aide plus intense aux membres du nouveau bureau qui seront à élire pour la période de 1973 à 1977.

Pour tous les points qui vous semblent être nécessaire à éclaircir ou à ajouter et pour toute autre question qui concerne ce rapport, je vous prie de prendre contact avec moi ou de me faire parvenir une note écrite. Une réponse sera donnée pendant la Seconde Assemblée Générale.
Merci!

WORKING REPORT OF THE GENERAL SECRETARY OF THE U. I. S. FOR THE YEARS FROM 1969 TO 1973.

After the elections of September 26th, 1969 the Bureau of the International Union for Speleology began to work in the way decided in the General Assembly during the 5th International Congress for Speleology. The following report concludes - after the standing-orders of the Union - a summary of the activities of the Secretary including the closing cash account; also an analysis of the present problems and propositions for their solution and the further work, that is projected by the Bureau and which is to be discussed before the 2nd General Assembly at the end of the present Congress.

At first I would like to express my thanks to the former General Secretary and present "secrétaire adjoint", Professor Anavy, whose informations about his experiences in the time from 1965 to 1969 were a great deal of help for me. During the recent years we had personal contact for several times in Lebanon, Greece and Austria.

Before I will discuss the details of this report. I have to state, that the working methods of the General Secretary, caused by several difficulties, still have not reached the desirable standard of precision.

The report is divided into several chapters:

1 - Members and membership fee.

In Stuttgart there were 25 countries, which of the speleologues were represented in the International Union for Speleology by delegates entitled to vote. The number of those countries is still growing; but caused by several circumstances a number of countries is in arrear with paying the annual membership-fee. We have to allude to some difficulties of different countries, resulting of the great differences in the organization of speleologues and speleology in these countries. In some cases there are lots of smaller organizations, that are not concluded in a national head-organization; in other countries there are even existing more head-organizations. After the statutes of the UIS the speleologues of each country have to "nominate two representatives for the Union in that way that seems to be the best one." The Bureau and the Secretary of the Union does neither have the possibility nor the right to control, if the nominated delegates are representative for the totality or only the greater part of the speleologues of their countries.

In a number of states there are speleological head-organizations beside official or half-official institutions, laboratories or scientific institutes, which are working on speleological questions. All these facts make the election of delegates doubtlessly more difficult. This problem won importance by the necessity of an annual payment of the membership-fee. After the statutes the representatives have to act as "link between the Bureau of the Union and the speleologues of their countries, especially in questions of information, documentation and financial resorts of the Union." But in practice a great correspondence of the General Secretary was necessary to contact the persons appointed to pay the annual membership fee. If it was impossible to contact such a person, the membership fee has not been paid.

So I propose, that the statute-commission should discuss the question of the consequences for the countries, that are in arrear with their payment. Moreover there are two other problems: The minimal annual fee decided in Stuttgart still is too high for some countries, especially for those, which only have a small number of speleologues, like Sweden, Denmark, Netherlands or Luxemburg; second, the income of the Union became much smaller by the change in the worth of the American Dollar last year. The statute-commission will have to discuss two propositions for these problems.

A decision from 1969 that should be kept in the same form was that, which provides a payment to the Union by the organizers of speleological events, meetings, working committees and congresses of the Union by itself or under its protectorate. The amount is \$ 2.- per person and has to be calculated into the participation fee.

2 - Information of the General Secretary

The successful work of the General Secretary mainly depends on the informations he receives from speleological organizations, local groups and - in practice rarely - from the delegates of the different countries. Great difficulties are resulting of the fact, that the General Secretary receives most announcements for national or even international events too late, so that it is impossible to inform the speleologues of all countries right in time. Sometimes the General Secretary receives the printed circulars within the last minute and so one realizes much too late, that there is missed a coordination of the dates, sometimes even on national speleological events. Therefore it is possible that important spelological events are not noticed by the Secretary of the U. I. S., while less important meetings can be announced in the UIS-Bulletin. The General Secretary would like to receive written informations about national speleological events or special experts meetings one year in advance and not less than two years in advance about international meetings.

Caused by an essay of our president, Professor Gèze, the Bureau of the Union has decided "Instructions for Organizers of International Meetings" in-

cluding all important points for the preparation and performance of such meetings. This document has been shared among all delegates and organizers of international meetings. The coordination of the dates of the events is compulsory for all of them. Therefore it is necessary to inform the General Secretary before the edition of circulars to avoid an accumulation of similar speleological events at the same time in different places. We saw this necessity especially in summer 1971, when there were lots of similar speleological events.

Ideal information of the General Secretary would be the regular report of each delegate about all international contacts and all events of international interest in his country in form of a printable manuscript.

3 - Information of the speleologues by the General Secretary.

Without doubt there is also great importance in the wide propagation of informations. Therefore the General Secretary had to found an address-index, which possibly still is not complete for some countries. This address-list, which is also the basis for the contribution of the UIS-Bulletin, which about I'll speak in the next chapter, contains, as far as possible,

- A) Speleological organizations, societies, associations and clubs
- B) Laboratories and institutes interested in speleological questions
- C) Administrations of show-caves
- D) The editors of speleological publications
- E) Delegated of the different countries, functionaires of different head organizations and commission-members.
- F) Abonnents of the UIS-Bulletin

The General Secretary is planning to send in future regular informations about the UIS-Bulletin to all members of international congresses and other speleological events under protectorate of the Union as soon:

- a) as it has received the address-list
- b) as the organizers of the events have paid the appropriate amount.

4 - UIS-Bulletin

The best method for a wide propagation of news seemed to be the edition of an information sheet. During the period, dealt in this report, the General Secretary tried to make sure a regular publication twice a year. According to the financial possibilities of the Union the edition had to be in the modest form. The preparations for the printing have been done by the writer of the report; all other works were done together with members of the Landesverein für Höhlenkunde in Wien und Niederösterreich (= District Organization for Speleology in Vienna and Lower Austria), so that the expenses could be kept very low. Personal thanks I have to refer to Günter Stummer who did the printing-work and whose addition in experience helped to raise the quality of the later numbers, and to Werner Hollender, who placed the printing press at our disposal.

In number 1/1970 we assured a number of persons the distribution without any costs. Until now - for more than three years - it also has been sent to the administrations of show-caves in different countries, and to speleological clubs, which do not edit an own information sheet. The number of abonnents, cave-administrations and societies, which paid the "Symbolic Dollar", remained smaller than expected.

We also sent the UIS-Bulletin to societies, institutions and speleologues of those countries, which are not members of the UIS, as far as postal distribution was possible. Sometimes the General Secretary also asked the organizers of meetings or national congresses to share some copies among the participants to show the activities of the International Union for Speleology.

Under the present conditions a publication in more different languages seems to be impossible. Normally the Secretary used the languages, which were mainly used in the last congresses.

The content for the single numbers of the UIS-Bulletin was formed variable to show the possibilities of documentation and information. I think that the UIS will continue to edit the Bulletin and I want to ask, to give the Secretary realistic propositions for the shaping.

Presently the realization of each proposition depends on the activities of the colleagues. I think that the UIS-Bulletin can and should substitute circulars, contain the decisions and reports about the problems, dealt by the commissions - for instance like the content of the "feuillet techniques" of the Commission for Cave Rescue - and be a centralised organ for the total information - and documentation-system of the Union. Size and number of the copies also have to accord to personal and financial possibilities, which are very restricted.

5 - Correspondance

The General Secretary is receiving many letters from single speleologues and organizations. Presently it is impossible to answer all of them personally and quickly. I am sorry about it, but the UIS does not have any translator or typist, and also the General Secretary has not enough time.

Copies of the whole correspondance are kept in archives of the Union, that are in Vienna at the moment.

6 - Organization

The work of the Bureau between 1969 and 1973 took place with the lowest possible expenses. Beside the contacts by letter, there was a meeting in Athens in 1971. The president, the General Secretary and the two Adjoint Secretairies took part in a number of speleological events as official representatives of the International Union for Speleology, e.g. in Belgium, Hungary, Austria, Greece, Romania and Italy. In no case the UIS refunded their expenses. Recently the Union took up contact with the ICOMOS, the "International Council of Monuments and Sites", mainly concerning questions of documentation and protection of caves. This international organization has sent official representatives to the 6th International Congress for Speleology.

Other, sometimes very close, contacts were taken up between the appropriate commissions of the Union and the Commissions for Terminology and Touristical Geography of the International Geographical Union, which is organizing a working-committee during this congress.

The reports about the work of the commissions will be treated in a separate commission-meeting. The results will be published together with the propositions for the future work in the 2nd General Assembly at the end of the Congress.

+

I will finish this report with an appeal to all speleologists for more intensive interests in problems concerning the International Union of Speleology and with the wish, to support all members of the new Bureau, that are to be elected for the period from 1973 to 1977, as far as possible. So I may ask you to contact me or send a few lines concerning all points, which you think should be further explained or completed. The answers will be giving during the 2nd General Assembly. Thank you!

Aufgrund der Wahlergebnisse vom 26. September 1969 hat das Büro der Internationalen Union für Speläologie, gemäß den bei der Generalversammlung im Laufe des 5. Internationalen Kongresses für Speläologie beschlossenen Richtlinien zu arbeiten begonnen. Der folgende Bericht umfaßt - nach der Geschäftsordnung der Union - eine Zusammenfassung über die Aktivitäten des Sekretariats einschließlich des Kassenberichts, ebenso aber eine Analyse der gegenwärtigen Probleme, sowie Vorschläge für deren Lösung und für die weitere Arbeit, die das Büro in Aussicht nimmt und die bis zur Zweiten Generalversammlung gegen Ende des gegenwärtigen Kongresses erörtert werden sollen.

Ich möchte zunächst meinen persönlichen Dank an meinen Vorgänger als Generalsekretär der Union und gegenwärtigen "secretaire adjoint", Herrn Professor Anavy, zum Ausdruck bringen, dessen Informationen über die in den Jahren von 1965 bis 1969 gewonnenen organisatorischen Erfahrungen für mich eine wertvolle Hilfe waren. In den vergangenen Jahren gab es persönliche Kontakte zwischen uns im Libanon, in Griechenland und in Österreich.

Bevor ich auf die Einzelheiten des Berichts eingehe, muß ich allerdings noch feststellen, das die Arbeitsweise des Generalsekretärs aufgrund verschiedener Schwierigkeiten noch nicht jenes Maß an Präzision erreicht hat, das wünschenswert wäre. Der Bericht ist in mehrere Abschnitte gegliedert:

1 - Mitglieder und Beiträge

In Stuttgart gab es im Jahre 1969 insgesamt 25 Länder, deren Speläologen durch stimmberechtigte Delegierte in der Internationalen Union für Speläologie vertreten waren. Die Zahl dieser Länder wächst; leider ist aufgrund verschiedener Umstände eine Anzahl dieser Länder mit der Bazahlung der Jahresbeiträge im Rückstand.

In diesem Zusammenhang ist auf einige Schwierigkeiten hinzuweisen, die sich in der Praxis aufgrund der großen Unterschiede in der Organisation der Speläologen und der Speläologie in den einzelnen Ländern ergeben haben. In einigen Fällen gibt es mehrere Vereinigungen, die nicht in einer Dachorganisation auf nationaler Ebene zusammengefaßt sind, in anderen bestehen sogar mehrere Dachverbände. Nach den Statuten der Union obliegt es den Speläologen jedes Landes, dessen zwei Repräsentanten bei der Union "nach der Methode, die ihnen die beste zu sein scheint, zu nominieren". Das Büro und das Sekretariat der Internationalen Union für Speläologie haben weder die Möglichkeit, noch das Recht zu überprüfen, ob die namhaft gemachten Delegierten tatsächlich zur Vertretung der Gesamtheit der Speläologen jedes Landes legitimiert sind. In einer Anzahl von Staaten bestehen speläologische Dachverbände neben staatlichen oder halboffiziellen Institutionen, Laboratorien oder wissenschaftlichen Instituten, die sich mit Fragen der Speläologie befassen; dies erschwert zweifellos die Wahl der Delegierten. Diese Frage hat vor allem durch die Notwendigkeit der jährlichen Beitragsleistung große Bedeutung gewonnen. Nach den Statuten ist es Aufgabe der Repräsentanten der verschiedenen Länder, "als Bindeglied zwischen dem Büro der Union und der Gesamtheit der Speläologen ihres Landes zu dienen, insbesondere für Fragen der Information, der Dokumentation und der Finanzierung der Union". In der Praxis war demgegenüber gelegentlich eine umfangreiche Korrespondenz des Generalsekretärs notwendig, um mit dem mit der Beitragsleistung betrauten Organ in Verbindung zu treten. Wenn das Sekretariat einen solchen Briefwechsel aus zeitlichen Gründen nicht oder noch nicht führen konnte, so blieb die Beitragsleistung aus.

Ich schalge vor, daß die Statutenkommission die Frage der eventuellen Folgen prüft, die sich für jene Mitgliedsländer ergeben, die mit der Beitragsleistung im Rückstand sind. Im Zusammenhang mit dieser Frage stehen noch zwei weitere Probleme:

Zunächst ist der in Stuttgart festgelegte jährliche Mindestbeitrag für einige Staaten dennoch zu hoch; es handelt sich dabei um jene, in denen nur eine geringe Anzahl von Speläologen tätig ist, wie etwa in Schweden, Dänemark, den Niederlanden oder Luxemburg. Und zweitens sind die Einnahmen der I. U. S. durch die Veränderung der Währungsparität des Dollars im letzten Jahr erheblich geringer geworden. Die Statutenkommission wird sich mit zwei Anträgen zu diesen Problemen beschäftigen müssen.

Ein Beschluß aus dem Jahre 1969, der sich gut bewährt hat und ohne Veränderung auch weiterhin beibehalten werden sollte, war jener, der die Beitragsleistung an die Union durch die Veranstalter von Kolloquien, Seminaren, und Kommissionssitzungen der Union selbst oder unter deren Schutzherrschaft vorsieht. Dieser Beitrag beträgt US \$ 2.- pro Teilnehmer und ist in der jeweiligen Teilnahmegebühr einzukalkulieren.

2 - Information des Generalsekretariats.

Die erfolgreiche Arbeit des Generalsekretariats hängt größtenteils davon ab, welche Informationen ihm von den speläologischen Verbänden, von lokalen Gruppen und - in der Praxis leider nur sehr selten - von den Delegierten der einzelnen Staaten zugehen.

Eine große Schwierigkeit ergibt sich daraus, daß die Ankündigung von nationalen, aber auch internationalen Veranstaltungen häufig viel zu spät beim Generalsekretariat eintrifft, um noch zeitgerecht den Speläologen aller Länder bekanntgegeben werden zu können. Gelegentlich erhält das Sekretariat die gedruckten Zirkulare der Veranstalter erst in letzter Minute und so bemerkt man erst zu spät, daß die Koordinierung der Daten, mitunter sogar auf nationaler Ebene, fehlt. Es kommt aus diesem Grund leider auch vor, daß wichtige Veranstaltungen vom Sekretariat der I. U. S. infolge des Fehlens entsprechender Informationen nicht erfaßt werden, während weniger bedeutende Treffen im UIS-Bulletin angekündigt sein können. Es wäre wünschenswert, schriftliche Informationen wenigstens ein Jahr im Voraus für spezielle Facheveranstaltungen oder nationale Treffen zu erhalten und mindestens zwei Jahre im Voraus für internationale Kolloquien.

Aufgrund eines Elaborats unseres Präsidenten, Professor Gèze, hat das Büro der Union "Richtlinien für die Veranstalter internationaler Treffen" beschlossen, in denen alle bei deren Vorbereitung und Durchführung zu beachtenden Punkte zusammengefaßt sind. Dieses Dokument ist an alle Delegierten und Organisatoren internationaler Kolloquien verteilt worden. Für sie alle ist die Koordination der Daten von Veranstaltungen verpflichtend. Es ist aus diesem Grund notwendig, die Projekte schon vor dem Druck von Zirkularen dem Generalsekretariat anzuzeigen, um die Gleichzeitigkeit und die Häufung ähnlicher Veranstaltungen an verschiedenen Orten zu vermeiden. Diese Notwendigkeit hat sich besonders im Sommer 1971 gezeigt, in dem es eine Vielzahl gleichwertiger Veranstaltungen gab.

Ideale Information des Generalsekretariats wäre der regelmäßige Bericht jedes Delegierten über alle internationalen Kontakte und alle Ereignisse von internationaler Bedeutung in seinem Lande in Form eines druckreifen Manuskripts.

3 - Information der Speläologen durch das Generalsekretariat.

Ebenso große Bedeutung wie die Information des Generalsekretariats und des Büros der Union stellt zweifellos die möglichst weite Verbreitung von Informationen dar. Das Generalsekretariat mußte zu diesem Zweck eine Adresskartei anlegen, die wahrscheinlich für einzelne Länder noch unvollständig ist. Die Adressliste, die auch die Grundlage für die Verteilung des UIS-Bulletin darstellt, über

das ich gleich sprechen werde, enthält, soweit möglich:

- a) Höhlenkundliche Verbände, Gesellschaften, Vereine und Klubs;
- b) Laboratorien und Institute, die an höhlenkundlichen Fragen interessiert sind;
- c) Schauhöhlenverwaltungen;
- d) Die Redaktionen höhlenkundlicher Zeitschriften;
- e) Die Delegierten der einzelnen Staaten, Funktionäre der einzelnen Dacheverbände und Kommissionsmitglieder;
- f) Abonnenten des UIS-Bulletin

Das Generalsekretariat hat die Absicht, in Hinkunft Informationen über das UIS-Bulletin allen Mitgliedern der internationalen Kongresse und sonstigen unter der Schirmherrschaft der Union durchgeführten Veranstaltungen regelmäßig zugehen zu lassen, so bald

- a) die entsprechende Adressliste bei ihm eingetroffen ist, und
- b) der entsprechende Beitrag durch die Organisation der Veranstaltung geleistet ist.

4 - UIS-Bulletin.

Die beste Methode zur Verbereitung von Nachrichten schien die Herausgabe eines Informationsblattes zu sein. Während des Zeitraums, über den sich der vorliegende Bericht erstreckt, hat das Generalsekretariat versucht, das regelmäßige Erscheinen zweimal jährlich zu sichern. Die Herausgabe mußte - im Einklang mit den finanziellen Möglichkeiten der Union - in bescheidener Form erfolgen. Die Vorbereitung der Texte für den Druck ist vom Berichtersteller selbst vorgenommen worden; alle anderen Arbeiten erfolgten in Zusammenarbeit mit Mitgliedern des Landesvereins für Höhlenkunde in Wien und Niederösterreich, wodurch die Kosten sehr niedrig gehalten werden konnten. Besonderen Dank schulde ich den Herren Günter Stummer, der den Druck durchführte und mit dessen zunehmender Erfahrung sich die Qualität der Hefte immer mehr verbesserte, und Werner Hollender, der die Offsetmaschine zum Druck zur Verfügung stellte.

In der Nummer 1/1970 war einer begrenzten Zahl von Personen und Institutionen die kostenlose Zusendung des Bulletin zugesichert worden. Bisher - mehr als drei Jahre hindurch - ist es darüber hinaus auch den Verwaltungen von Schauhöhlen mehrerer Länder zugeschickt worden, sowie den Höhlenklubs, die kein eigenes Nachrichtenblatt herausgeben. Die Zahl der Abonnenten und die Zahl jener Höhlenverwaltungen und Gesellschaften, die den als Beitrag dafür vorgesehenen "Symbolischen Dollar" geleistet haben, ist kleiner geblieben, als angenommen worden war. Das UIS-Bulletin ist auch den Gesellschaften, Instituten und Speläologen jener Länder kostenlos geschickt worden, die noch nicht Mitglied der Union sind, soweit die Postzusendung möglich war. Um die Tätigkeit der Internationalen Union bekanntzumachen, hat das Generalsekretariat mehrfach auch die Veranstalter von Kolloquien oder nationalen Kongressen gebeten, die Verteilung von Exemplaren an die Teilnehmer zu übernehmen.

Unter den gegenwärtigen Bedingungen erscheint eine Veröffentlichung in mehreren Sprachen ausgeschlossen. Im Allgemeinen hat das Sekretariat jene Sprachen verwendet, die während der Internationalen Kongresse am häufigsten angewendet wurden.

Der Inhalt der einzelnen Nummern des UIS-Bulletins wurde etwas unterschiedlich gestaltet, um die durch diese Veröffentlichung gegebenen vielfältigen Möglichkeiten der Dokumentation und Information zu zeigen. Ich glaube, daß die Internationale Union für Speläologie die Herausgabe des Bulletin fortsetzen wird und bitte, dem Sekretariat realisierbare Vorschläge für die Gestaltung schriftlich baldmöglichst zukommen zu lassen. Gegenwärtig hängt die Realisierung jeden Vorschlags in erster Linie von der Aktivität der Mitarbeiter ab.

Nach meiner Auffassung kann und soll das UIS-Bulletin Rundschreiben ersetzen, die Beschlüsse und Berichte über die von den Kommissionen behandelten Probleme - wie etwa den Inhalt der "Feuillets techniques" der Kommission für das Höhlenrettungswesen - umfassen und ein einheitliches Organ für das gesamte Informations- und Dokumentationswesen der Union darstellen.

Umfang und Anzahl der Hefte müssen jedenfalls mit den personellen und finanziellen Möglichkeiten in Einklang stehen, die sehr beschränkt sind.

5 - Korrespondenz.

Das Generalsekretariat erhält viele Briefe mit Wünschen einzelner Speläologen oder Organisationen. Derzeit ist es dem Generalsekretär völlig unmöglich, allen rasch und persönlich zu antworten. Ich bitte dies zu entschuldigen, aber zu bedenken, daß die UIS weder über einen Übersetzer noch über eine Schreibkraft verfügt, und daß auch der Generalsekretär selbst nur über eine sehr beschränkte Zeit verfügt.

Abschriften der gesamten Korrespondenz sind in einem Archiv der Union aufbewahrt, das sich derzeit in Wien befindet.

6 - Organisation.

Die Arbeit des Büros ist zwischen 1969 und 1973 mit den geringstmöglichen Kosten abgewickelt worden. Neben den brieflichen Kontakten, gab es eine Sitzung in Athen im Jahre 1971.

Der Präsident, der Generalsekretär und die beiden Beigeordneten Sekretäre haben als Vertreter der Internationalen Union für Speläologie an verschiedenen internationalen Veranstaltungen offiziell teilgenommen, beispielsweise in Belgien, Ungarn, Österreich, Griechenland, Rumänien und Italien. Die UIS hat Reise- oder Teilnahmekosten in keinem Fall vergütet.

In den letzten Jahren sind die Kontakte der Union mit dem ICOMOS, dem "International Council for Monuments and Sites" aufgenommen worden, die in erster Linie Fragen der Dokumentation und des Schutzes von Höhlen betreffen. Diese internationale Organisation hat offizielle Vertreter zum 6. Internationalen Kongreß für Speläologie entsandt.

Andere, teilweise sehr enge Kontakte, sind zwischen den entsprechenden Kommissionen der Union und den Kommissionen für Terminologie und für Fremdenverkehrsgeographie der Internationalen Geographischen Union aufgenommen worden; die letztere hat im übrigen eine Arbeitssitzung festgesetzt, die während dieses Kongresses stattfindet.

Die Berichte über die Arbeiten der Kommissionen werden in eigenen Kommissionssitzungen behandelt werden. Die Ergebnisse werden gleichzeitig mit den Vorschlägen für die zukünftige Arbeit während der Zweiten Generalversammlung der Union am Schluß dieses Kongresses bekanntgegeben werden.

+

Ich möchte meinen Bericht mit einem Appell an eine intensivere Mitarbeit an den Anliegen der I. U. S. schließen und mit dem Wunsch, die Mitglieder des neuen Büros für die Periode von 1973-1977 weitestgehend zu unterstützen.

Ich bitte Sie, hinsichtlich aller Punkte, die Ihrer Meinung nach einer näheren Erläuterung bedürfen oder ergänzt werden sollen, mit mir Kontakt aufzunehmen oder mir eine schriftliche Notiz zukommen zu lassen. Die Antworten werden während der zweiten Generalversammlung gegeben werden. Danke!

L' UNION INTERNATIONALE DE SPELEOLOGIE DE 1969 A 1973
 RAPPORT DU TRESORIER

Les sommes du bilan financier ci-dessous sont données en monnaie autrichienne (Schilling autrichiens).

1 US-\$ env. 23 a. S. (1969)
 env. 18 a. S. (1973)

Entrées :

Cotisations annuelles (de 1969 à 1973), y inclus les moyens disponibles en 1969	54 033, 40
Contributions des participants de Reunions et du Congrès "Dollars symboliques", abonnements du bulletin	7 029, 20 677, 02
Autres entrées (remboursement de travaux pour l'édition des Actes du 5e Congrès Internationale	2 176, 13
Transfers internes (de banque en monnaie)	13 000, --
Totale	76 915, 75

Débits :

Edition de l' UIS-Bulletin (7 numeros)	30 637, 35
Frais postaux	6 711, 04
Paiements pour travaux divers du secrétariat (traductions, correspondances, etc.)	8 120, --
Matériel du bureau, papier (partiellement aussi pour le 6e Congrès International de Spéléologie	2 340, 20
Frais de banque	142, 47
Transfers internes (de banque en monnaie)	13 000, --
Totale	60 951, 06

La difference de a. S. 15964, 69 est disponible sous le date du 27 août 1973; la somme de a. S. 15 596, 18 figure sur le compte bancaire de l' UIS en Autriche; la somme de a. S. 368, 51 est disponible en monnaie auprès du tresorier.

Hubert Trimmel

Les commissaires aux comptes élus selon les statuts de l' UIS par la Première Assemblée Générale pendant le 6e Congrès International de Spéléologie ont notés le texte suivant sur le feuille avec le bilan financier de l' UIS:

"Wir haben alle Buchungen vom Jahre 1969 bis 1973 überprüft und festgestellt, daß alle Buchungen mit den Beilagen (Kontoauszüge und sonstige Belege) übereinstimmen. Somit schlagen wir die Entlastung vor."

Ce rapport a été présenté pendant la Deuxième Assemblée Générale de l' UIS à Olomouc (incluse dans la séance de clôture du 6e Congrès International de Spéléologie) et accepté.

LE BUREAU DE L' UIS VOUS INFORME QUE

- la cotisation annuelle a été fixée dès 1974 à 50 US-Dollars par pays au minimum;
- le compte principal de l' UIS est le suivant:
 numéro: 244-104-851/00
 titre: Dr. Hubert Trimmel/Union Internationale de Spéléologie
 institut: Österreichische Länderbank A.G., A-1011 Wien, Am Hof, Autriche, Europe
- chaque spéléologue peut abonner le "UIS-Bulletin". Il reçoit régulièrement les éditions de deux ans en envoyant un US-Dollar ("dollar symbolique") ou l'équivalent de cette somme à l' UIS (secretariat general)

Manifestations internationales d'autres institutions

Coming events of different institutions

Internationale Veranstaltungen anderer Institutionen

Turquie

DEUXIEME CONFERENCE INTERNATIONALE DE SPELEOLOGIE EN
TURQUIE
(8 - 29 Septembre 1974)

SECOND INTERNATIONAL CONFERENCE OF THE SPELEOLOGICAL
SOCIETY OF TURKEY
(September 8 - 29, 1974)

F La deuxième conférence Internationale de Spéléologie en Turquie sera organisé par la Société Spéléologique de Turquie, à l'occasion du 10^{ème} anniversaire de sa fondation, avec le concours et sous les auspices du Ministère de l'Information et du Tourisme du Turquie.

Après la conférence qui se tiendra à Ankara une excursion sera réalisé à travers les régions les plus pittoresques et des sites naturels d'une beauté incomparable, donnant la plus grande importance à la Spéléologie. Le circuit commence et se termine à Istanbul et sera fait en autocar pullman.

La conférence et l'excursion se dérouleront du 8 - 29 Septembre 1974. Du 10 au 12 Septembre 1974 auront lieu les réunions scientifiques à Ankara, dans les facultés des lettres, d'Histoire et de Géographie de l'Université d'Ankara.

Du 13 au 29 Septembre 1974 se dérouleront les excursions spéléologiques, archéologiques et touristiques.

Les sujets de la conférence seront:

- 1) Géomorphologie des régions karstiques.
- 2) Hydrologie et Hydrogéologie du Karst.
- 3) Spéléologie appliquée. (La Spéléologie au service des importants projets et de l'Irrigation.)

Les exposés doivent être présentés dans une des langues officielles de la conférence (Français, Anglais et Allemand)

Un résumé dactylographié n'excédant pas 150 mots en Français, en Anglais ou en Allemand devra parvenir au Secrétariat Général, au plus tard le 1er Avril 1974.

Toute correspondance concernant l'organisation de la conférence et des excursions ainsi que toutes les inscriptions et les exposés, devront parvenir à l'adresse suivante:

2^{ème} Conférence Internationale de Spéléologie
Boite postale 229 Bakanliklar - Ankara.

Par cette adresse on peut recevoir un programme imprimé avec tous les détails nécessaires. Le prix total, y inclus les frais de séjour et de voyage, les entrées et les manifestations s'élève à US \$ 348.- (DM 928.-; Ff 1690.-).

E On the 10th anniversary of its foundation, the Turkish Speleological Society sponsored by the ministry of Tourism and Information invites to the Second Turkish Speleological Conference.

The Conference held at Ankara will be followed by an excursion. This will

not only emphasize the Speleology, but will also offer the most important archeological, historical and touristic interests in Turkey. The tour will start from Istanbul in comfortable motor - coaches and will also end there. The participants, who join the tour, will have the opportunity to see many important places in different regions of Turkey.

The 2nd International Conference of Speleology will take place from September 10 - 29, 1974.

The conference itself and its sessions will take place on September 10 - 12, 1974 in Ankara. It will be preceded by an excursion to the most important karst - regions and show-caves, archeological, historical and touristic values of Turkey.

The subjects to be dealt with in the conference are:

- 1 - Geomorphology in karstic areas
- 2 - Karst hydrology and hydrogeology
- 3 - Applied speleology

The papers must be presented in French, English or German. A typed summary containing not more than 150 words in one of the languages must be sent to the organizing committee of the conference before April 1974.

All letters, registration forms, summaries, papers, etc. are to be sent to this address:

2nd International Speleological Conference
Dr. Temucin Aygen, Geologist, Chairman of the organizing committee
P.K. 229 Bakanliklar - ANKARA - TURKEY.

The total costs of participation including transports, hotel accommodations, meals and all entrance-fees are US \$ 348.- (DM 928.-; Ff 1690.-).

Manifestations de caractère national

Veranstaltungen nationalen Charakters

Italia

PRIMO CONVEGNO NAZIONALE SULLA SICUREZZA, SULLA TECNICA E SULLE ATTREZZATURE SPELEOLOGICHE, BOLOGNA, 20 - 21 aprile 1974.

Onde poter fare il punto su di una questione tanto importante in speleologia qual'è la sicurezza, specialmente per quanto concerne le attrezzature e le loro modalità di impiego, il Gruppo Speleologico Bolognese (del Club Alpino Italiano, Sezione di Bologna) organizza il Convegno, che si articolerà sui seguenti temi:

1. Attrezzature collettive.
2. Attrezzature personali.
3. Attrezzature speciali.
4. Dibattito sulle creazioni di uno standard minimo di resistenza

per le attrezzature di più usuale impiego anche alla luce delle prove e dei collaudi sino ad oggi effettuati.

5. Tecniche ed attrezzature attuali e future del corpo di soccorso speleologico (in Italia).

I lavori che dovranno essere inviati in duplice copia dattiloscritte a doppio spazio non potranno eccedere le 10 cartelle, escluse foto e disegni.

Le schede di adesione dovranno pervenire all'organizzatore, il Gruppo Speleologico Bolognese C.A.I., Via Indipendenza, 15, I-40121 Bologna, Italia.

England

NEWS FROM THE BRITISH SPELEOLOGICAL PUBLICATIONS

NEUES ÜBER DIE HÖHLENKUNDLICHEN VERÖFFENTLICHUNGEN IN GROSSBRITANNIEN

NOUVELLES DES PUBLICATIONS SPELEOLOGIQUES EN GRANDE-BRETAGNE.

E The merger of the Cave Research Group and the British Speleological Association has also involved an amalgamation of their respective publications. The "BCRA Bulletin" has taken over from the "BSA-Bulletin" and the "CRG-Newsletter". The latter two publications have ceased to be published. The last issues being BSA Bulletin New Series No. 9, and CRG Newsletter Number 134, both of which were published in June 1973. The new BCRA Bulletin will be published four times per year, in a continuously numbered sequence. They will contain in each issue general news concerning caves and caving, association news, announcements and reports of meetings, and short and medium length articles on all aspects of caves and caving ranging from new explorations to scientific techniques.

The "BCRA Transactions" will take over from the "Transactions of the Cave Research Group" and "Cave Science", the Journal of the British Speleological Association, from January 1974. The two old journals were continued unchanged until the end of 1973, for the benefit of librarians and continuity in general.

D Der Zusammenschluß der Cave Research Group und der British Speleological Association machte auch eine Verschmelzung ihrer Veröffentlichungen notwendig. Aus dem "BSA-Bulletin" und dem "CRG-Newsletter" ging das "BCRA-Bulletin" hervor. Die beiden bisherigen Zeitschriften haben ihr Erscheinen

eingestellt. Die letzten Nummern - das BSA-Bulletin New Series No. 9 und die Nummer 134 des CRG-Newsletter - wurden im Juni 1973 ausgegeben. Das neue BCRA-Bulletin wird vier Mal jährlich erscheinen. Die einzelnen Nummern werden aktuelle Nachrichten über Höhlen und Höhlenforschung, Gesellschaftsnachrichten, Ankündigungen und Berichte über Tagungen und kürzere Artikel über alle Bereiche der Höhlenkunde von Neuforschungen bis zur Erörterung wissenschaftlicher Techniken enthalten.

Die "BCRA Transactions" werden die bisherigen "Transactions of the Cave Research Group" und die bisherige Zeitschrift "Cave Science" ersetzen. Diese beiden Organe wurden jedoch bis Ende 1973 unverändert beibehalten, um die allgemeine Kontinuität der Veröffentlichung sicherzustellen.

F La fusion des associations "Cave Research Group" et "British Speleological Association" a provoquée une réorganisation de leurs publications. Le "BCRA Bulletin" remplace le "BSA-Bulletin" ainsi que le "CRG Newsletter". Les derniers numéros de ces deux publications - le "BSA Bulletin New Series No. 9" et le "CRG Newsletter No. 134" - ont été édités en juin 1973. Le nouveau bulletin paraîtra quatre fois par an; on y trouvera des nouvelles concernant grottes et leur exploration, des informations et des rapports sur des colloques, et quelques communications sur tous les branches de la spéléologie.

Les "BCRA Transactions" remplacent les "Transactions for the Cave Research Group" et le bulletin "Cave Science", à partir du janvier 1974. La publication de ces deux derniers a été continuée jusqu'à la fin de l'année 1973 pour que la continuité des éditions scientifiques soit assurée.

In 1973 the following publications have been issued:

CRG Transactions, vol. 15, No. 1 to No. 4, and
Cave Science, No. 50, No. 51 and No. 52.

Jugoslavija

REPORT ON THE ACTIVITIES OF THE SLOVENIAN INSTITUTE OF KARST RESEARCH IN 1972.

In June 1972 the Presidency of the Academy of Science appointed Academician Prof. Svetozar Ilešič head of the Institute of Karst Research.

Field work was directed to the Cerknica Lake area, to that of Planina and Postojna Caves and to Piuka Basin where hydrological and speleological research, started some years ago, were continued. A special attention was given to quaternary sediments on the surface and in caves. The exploration of karst features along the motor-highway projected from Sentilj to Nova Gorica was also continued. Assistance was given to the cave explorers of Logatec for their exploration work of Kačna jama where active water shafts of the Notranjska reka (river) were discovered. There was a lot of field work done in connection with the preparations for the model sheets of the speleological map of Slovenia, being co-financed by the Boris Kidrič Fund as well as with the research work connected with solving hydroeconomic problems and with the protection of karst, for various costumers. A lot of new material was gathered through speleo-biological research in different areas of Yugoslavia.

Internal work included the analyses of quaternary sediments from the Cerknica Polje and Pivka Basin, Postojna and Planina Caves, further, arranging cadastre and documentation on the karst phenomenon, preserving biological materials, and preparing reports and papers. The library was enriched by new books and journals, obtained in the way of exchange for the "Acta Carsologica".

In 1972, also several discussions were going-on between the Communal

Assembly of Postojna, the Postojna Cave Institute and the Slovene Academy of Science and Arts, about founding the Karst Museum Collection which should combine also the activities of the present Museum of Notranjska and prepare the materials for the Karst Museum with the Postojna Cave. It may be trusted that the Museum activities will be realized through a common support. There is an ever greater need for arranging laboratories, for completing exploration equipment, and for engaging new exploration workers, for which, however, it was not possible to secure the necessary means in 1972.

On the occasion of the 25th anniversary of the Institute on December 14, 1972, a symposium on karst research was organized at Ljubljana, then also the work done for the speleological map of Slovenia was referred to. A number of representatives of related institutions took part in the symposium, dealing with karst and with whom the Institute had fruitfully co-operated. The symposium was a success and it will be necessary to organize frequently such form of meeting of karstologists.

As every year, the institute was visited by numerous yougoslavian and also by foreign specialists, all being accompanied by the members of the Institute in the Karst areas of Slovenia, who made the results of research work known to them. The members of the Institute took part in a number of meetings and conferences, both at home and international level. The specialists for tracing underground waters meet at Postojna and discussed the preparatory work for a Third International Symposium as well as the preceding hydrological research work in the Ljubljana river basin. The members of the Institute participated in organizing the Sixth National Congress of Yougoslavian Speleologists at Lipica, from October 10 - 15, 1972, as well as in compiling the Carst Congress Guide.

(Reported after: Letopis Slovenske Akademije Znanosti in Umetnosti, 23. Knjiga, Ljubljana 1973).

Herausgeber, Eigentümer und Verleger: Union Internationale de Spéléologie, Generalsekretariat (beim Bundesdenkmalamt). - Schriftleiter: Oberrat Univ. Doz. Dr. Hubert Trimmel, Generalsekretär der Internationalen Union für Speläologie. - Herstellung: Günter Stummer und Werner Hollender, Wien. - Anschrift Bundesdenkmalamt, Hofburg, Säulenstiege, A-1010 Wien, Österreich